LOS FETUAS[1] DE LOS ULEMAS MÁLIKÍES

SOBRE LAS PRÁCTICAS DE LOS SUFÍES

Basado en la fetua del imám y faqih

Abū Fāris ʿAbd al-ʿAzīz ibn Muḥammad al-Qayrawānī

(F. 750 - Fez)

traducción al español por

Ḥassān ibn al-Ḥafnawī ibn Mabrouk

[1] Explicar al solicitante la norma jurídica islámica sobre aquello acerca de lo cual pregunta, informándole de ella sin carácter vinculante ni imposición. **Véase:** *Maṭālib Ūlī al-Nuhā* de **al-Ruḥaybānī** (6/437); y con un significado semejante en *al-Sharḥ al-Kabīr* de **al-Dardīr** (2/174) y *Mawāhib al-Jalīl* de **al-Ḥaṭṭāb al-Ruʿaynī** (1/32).

Introducción

Este libro que presentamos al lector hispanohablante forma parte de las obras de advertencia y esclarecimiento en relación con ciertas prácticas y concepciones que se difundieron entre algunos grupos a lo largo de la historia del Islam. Su propósito es recordar los principios de la fe y de la práctica religiosa tal como fueron comprendidos y vividos en los primeros tiempos del Islam.

La edición árabe utilizada para esta traducción fue preparada por **Abū Aḥmad ʿAlī al-Kindī al-Murrar (**أبو أحمد علي الكندي المرر**)**, y publicada por **Mu'assasat Baynūnah li-l-Našr wa-l-Tawzīʿ (**مؤسسة بينونة للنشر والتوزيع**)**, con sede en **Abu Dabi, Emiratos Árabes Unidos —que Allah la preserve—**. Esta institución se ha distinguido por la publicación de numerosas obras relacionadas con la creencia y la metodología de los primeros musulmanes.

En esta traducción **no se ha incluido la introducción del editor**, a pesar de su importancia, y se ha optado por limitar el trabajo al **contenido original del texto**, añadiendo únicamente algunas referencias bibliográficas y breves indicaciones biográficas cuando ello resulta útil para el lector en lengua española.

El objetivo de esta traducción es facilitar el acceso a un texto representativo de la literatura de advertencia doctrinal, especialmente para quienes comienzan el estudio de los

fundamentos de la Sunnah, es decir, del Islam tal como fue practicado en la época del Profeta Muḥammad —la paz y los elogios de Allah sean sobre él— y de sus compañeros. Aquella etapa constituye el referente normativo para los musulmanes, caracterizada por la pureza de la fe y de la práctica religiosa, antes de la aparición de innovaciones religiosas y desviaciones doctrinales o prácticas que surgieron posteriormente.

Por esta razón, el texto se presenta respetando su estructura y su estilo original, procurando transmitir su contenido de forma fiel al lector hispanohablante, con el fin de contribuir al conocimiento de las fuentes clásicas y al estudio de la creencia y la práctica islámica según la comprensión de los primeros musulmanes.

❖ Texto de la fetua (juicio) ❖

Se preguntó al shéij **Abū Fāris ʿAbd al-ʿAzīz ibn Muḥammad al-Qayrawānī**[2], alumno de nuestro señor **Abū al-Ḥasan al-Ṣaghīr,** acerca de un grupo de personas que se han llamado a sí mismos *los pobres (al-fuqarā')*.

Se reúnen para **bailar y cantar**, y cuando terminan con eso comen una comida que habían preparado para pasar la noche. Después continúan con la **recitación de diez partes del Corán y con el recuerdo (dhikr)**; luego gritan, bailan y lloran.

Afirman que en todo eso **se encuentran en un acto de cercanía y obediencia a Allah,** e invitan a la gente a practicarlo. También **critican a quienes entre la gente de conocimiento no adoptan esa práctica.**

Asimismo, algunas **mujeres han seguido su ejemplo,** realizando esas prácticas de manera similar a como ellos las realizan.

Y hay otras personas que **han considerado esto algo bueno y han aprobado su opinión.**

---

[2] **Abū Fāris ʿAbd al-ʿAzīz ibn Muḥammad al-Qayrawānī**, creció **en la ciudad de Qayrawān(Túnez)** y adquirió el conocimiento de sus ulemas. Fue uno de los más destacados discípulos del šéij al faqi al-Ḥasan al sagir.
Los imames al-Maqqarī e Ibn Marzūq dijeron:
«Fue el mayor de los alumnos de Abū al-Ḥasan al-Zarwīlī en conocimiento y comprensión religiosa».

Ibn Marzūq añadió:
«Y sus anotaciones sobre al-Mudawwana, transmitidas de él, son las mejores de sus glosas».

¿Cuál es el dictamen sobre ellos y sobre quienes comparten su opinión?

¿Es lícito que **dirijan la oración** y que **se acepte su testimonio,** o no?

Aclárennos esto.

❖ Respuesta ❖

Respondió diciendo:

La alabanza pertenece a Allah, la alabanza de los agradecidos.

Y los Elogios y la Paz sean sobre **Muḥammad, el sello de los profetas,** y sobre su familia pura y noble.

Que Allah nos honre a vosotros y a nosotros con Su temor, y nos conceda a vosotros y a nosotros el éxito para aquello que Él ama y con lo que se complace, siguiendo la Sunna de nuestro profeta Muḥammad hasta que nos encontremos con Él.

Hemos examinado lo que habéis escrito y revisado sus apartados.

La respuesta en ello es lo que mencionaron algunos de los **imames de la religión entre los ulemas musulmanes sinceros,** cuando fueron preguntados sobre esto.

Ellos dijeron que el Mensajero dijo ﷺ:

❝ **Ciertamente los hijos de Israel se dividieron en setenta y dos sectas, y mi comunidad se dividirá en setenta y tres sectas:**

setenta y dos estarán en el Fuego y una en el Paraíso ❞[3]**.**

Y ya ha aparecido lo que él anunció acerca de la división de su comunidad en estas sectas, quedando claro su veracidad y confirmándose lo que dijo.

En nuestro **Magreb** no había anteriormente nadie de estas sectas, **hasta que apareció este grupo ignorante, inculto y necio,** que comenzó a reunir a gente ignorante.

Se dirigieron a las **personas comunes,** cuyos corazones son simples y cuyas mentes son limitadas, y entraron a ellos **por el camino de la religión,** presentándose como consejeros y afirmando que **los caminos que siguen son el camino de quienes aman a Allah.**

Así comenzaron a exhortarlos a **arrepentirse, volverse a Allah, amar, ser sinceros en la hermandad, abandonar los intereses y las pasiones, y a vaciar completamente el corazón para Allah,** dirigiéndolo hacia Él con intención y propósito.

Y estas cualidades son, en la religión, loables y virtuosas; sin embargo, aquello que contienen dentro, según las doctrinas de esa gente, son venenos mortales y calamidades terribles[4].

---

[3] transmisor: ʿAwf ibn Mālik al-Ashjaʿī.
Grado del hadiz: considerado auténtico por el ulema Muhammad Nasir al-Din al-Albani en *Ṣaḥīḥ al-Jāmiʿ* (n.º 1082).
Fuente: recogido por Ibn Majah en su *Sunan* (n.º 3992).

[4] Esta es la costumbre de todos los seguidores de las pasiones y de las innovaciones —¡y cuántos son hoy!—, pues atribuyen sus innovaciones a la Sunnah y citan para justificarlas hadices falsos y fabricados, o afirmaciones débiles e inventadas, con el fin de difundirlas. De este modo engañan a quienes carecen de conocimiento de la religión.

❖ Los sufíes son más dañinos que los demonios rebeldes ❖

Esta secta es **más perjudicial para los musulmanes que los demonios rebeldes,** y es la más difícil de tratar y la más alejada de comprender los métodos de argumentación.

Esto se debe a que **el primer principio que establecieron en su doctrina es el odio hacia los ulemas y el rechazo de ellos**[5].

Dijo Muqātil ibn Ḥayyān:

«Los seguidores de las pasiones son una plaga para la comunidad de Muḥammad —la paz y los elogios de Allah sean sobre él—. Mencionan al Profeta —la paz y los elogios de Allah sean sobre él— y a los miembros de su familia, y mediante ese noble recuerdo atraen a los ignorantes de entre la gente, para después arrojarlos a la perdición.

Se parecen a quien da a beber aloe amargo llamándolo miel, o a quien ofrece veneno mortal bajo el nombre de antídoto.

Por ello, mantente alerta ante ellos. Pues si no has amanecido en el mar del agua, ciertamente has amanecido en el mar de las pasiones, que es más profundo, más agitado, con más rayos y de trayecto más lejano que el mar mismo y todo lo que contiene.Así pues, tu montura con la que atraviesas el viaje de la desviación es el seguimiento de la Sunnah». Véase: *al-I'tiṣām*, 1/142.

[5] Digo: porque nadie revela su verdadera condición ni reconoce su extravío sino los ulemas. Por ello, la gente de las pasiones y de las innovaciones se ocupa siempre de **advertir contra la gente del conocimiento y de apartar a la gente de aprender de ellos**.

Dijo **Muḥammad ibn al-Faḍl al-Baljī:**

❝ La desaparición del Islam se produce por cuatro cosas:
personas que no actúan conforme a lo que saben;
personas que actúan según lo que no saben;
personas que no aprenden aquello que ignoran;
y personas que impiden a la gente aprender ❞ .

Véase: **al-I'tiṣām, 1/161.**

Afirman que los ulemas son **"bandidos del camino",** velados por su conocimiento y apartados del grado de la verdadera realización.

Quien se encuentra en tal estado, **su conversación deja de tener valor y su tratamiento se vuelve difícil.**

No hay utilidad en hablar con él, y hablar con él es **como golpear hierro frío.**

Por ello, nuestro discurso va dirigido **a quienes no se han sumergido en sus maldades ni han caído en sus abismos,** con la esperanza de que se salven de sus consecuencias y escapen de su extravío.

❖ Las innovaciones de los sufíes son más dañinas para la religión que el adulterio y el robo ❖

Sabed que esta innovación, en lo que respecta a la corrupción de las creencias de la gente común, se difunde con mayor rapidez que el veneno en los cuerpos. Además, es más perjudicial para la religión que el adulterio, el robo y el resto de los pecados y transgresiones.

Después comentó el **imám al-Shāṭibī** diciendo: ❝ Esto es lo que él dijo, y es la descripción de nuestros sufíes de hoy. Pedimos protección a Allah ❞ .

En efecto, todos estos pecados son reconocidos como reprobables incluso por quienes los cometen y, por ello, quien los practica no suele engañar a los demás haciéndolos pasar por algo bueno. De este modo, se espera de él que se arrepienta y abandone tales actos.

En cambio, quien sostiene esta innovación cree que se trata de uno de los actos de obediencia más excelentes y de las formas más elevadas de acercamiento a Allah. Por ello, la puerta del arrepentimiento queda para él cerrada, pues se encuentra apartado de ella y alejado. ¿Cómo podría esperarse su arrepentimiento, cuando considera que aquello es una obra de obediencia y un acto de devoción?

Más bien, pertenece a aquellos de quienes Allah dijo:

❝ Di: ¿Queréis que os informemos de quiénes son los que más pierden por sus obras? Aquellos cuyo esfuerzo se ha extraviado en la vida de este mundo mientras pensaban que obraban correctamente ❞. (Al Corán, 18:103-104)

Y también entre aquellos acerca de quienes Allah dijo:

❝ ¿Acaso aquel a quien se le ha embellecido la maldad de su obra hasta verla como algo bueno...? ❞ (Al Corán, 35:8)

En cuanto al perjuicio de los pecados, este se limita a las acciones externas de los miembros del cuerpo. Sin embargo, el daño de estas innovaciones reside en los fundamentos mismos, es decir, en las creencias erróneas. Cuando el fundamento se corrompe, se arruinan tanto la rama como el origen. En cambio, si la corrupción afecta solo a la rama, el fundamento

permanece, y todavía puede esperarse que la rama sea reparada. Y aunque la rama no llegara a repararse, el beneficio del fundamento no se pierde.

Además, quienes extravían a la gente y la llaman hacia su innovación cargarán con su propio pecado y con el pecado de quienes sigan su práctica. Allah —exaltado sea— dijo:

❝ Para que carguen plenamente con sus propios pecados el Día de la Resurrección, y también con parte de los pecados de aquellos a quienes extravían sin conocimiento. ¡Qué terrible es lo que cargan! ❞ (Al Corán, 16:25)

Y dijo también:

❝ Cargarán con sus propios fardos y con otros fardos además de los suyos, y el Día de la Resurrección serán interrogados acerca de lo que inventaban ❞. (Al Corán, 29:13)

Y dijo el Mensajero de Allah ﷺ:

❝ Quien establezca una buena práctica tendrá su recompensa y la recompensa de quienes actúen conforme a ella hasta el Día de la Resurrección. Y quien establezca una mala práctica cargará con su pecado y con el pecado de quienes actúen conforme a ella hasta el Día de la Resurrección [6] ❞.

---

[6] **Transmisor:** Jarīr ibn ʻAbd Allah.
Dictamen del hadiz: considerado auténtico por el ulema **Muhammad Nasir al-Din al-Albani** en *Ṣaḥīḥ al-Jāmiʻ* (6305). **Fuente:** recogido por **Ibn Majah** (203), y esta es su redacción.

❖ Advertencia contra ellos y contra dejarse engañar por lo que hacen ❖

Estas desviaciones no surgen sino de una enfermedad en el corazón, ya sea oculta o manifiesta. Por ello, guardaos de ellas y guardaos de quienes las practican. No os dejéis engañar por ellos, aunque volaran por el aire o caminaran sobre el agua. Pues tales cosas constituyen una prueba para aquel cuya prueba Allah ha querido, y conforme a Su conocimiento sobre su desdicha. Allah —Exaltado sea— dijo:

❝Y a quien Allah quiera probar, no tendrás poder alguno para protegerlo frente a Allah❞

(Al Corán, al-Mā'idah: 41).

❖ Las karāmāt(bendiciones) de los awliyāʾ del Misericordioso y las de los awliyāʾ del shayṭān(demonio) ❖

Que ninguno de vosotros se deje engañar por lo que aparece en forma de ilusiones o fantasías procedentes de la gente de las innovaciones y de los extravíos, creyendo que se trata de karāmāt. En realidad, no son sino formas de širk y engaños mediante los cuales el shayṭān tiende sus trampas para capturar a quienes profesan las innovaciones y a quienes siguen sus pasiones.

Las verdaderas karāmāt procedentes de Allah sólo se conceden a quien manifiesta rectitud. Y la rectitud consiste en seguir el Libro y la Sunna, y en actuar conforme a aquello sobre lo que estuvieron los salaf de esta comunidad. Quien no siga su camino ni adopte su senda será de aquellos sobre los que Allah dijo:

❝ Y quien se oponga al Mensajero después de habérsele aclarado la guía y siga un camino distinto del de los creyentes, le dejaremos en aquello que haya elegido y lo introduciremos en el Fuego del Infierno. ¡Y qué pésimo destino! ❞

(Al Corán, an-Nisāʾ: 115).

Quien altere el Libro de Allah, abandone su aplicación o lo deje inactivo, habrá atribuido a Allah una mentira y habrá tomado los signos de Allah como objeto de burla y juego. Por ello, cuando veáis a alguien que exalta el Coran, exaltadlo; y cuando veáis entre vosotros a

quienes son de la gente del conocimiento y de la religión, honradlos. Allah —el Majestuoso— dijo:

❝ Y quien exalte las cosas sagradas de Allah, ello será mejor para él ante su Creador ❞ (Al Coran, al-Ḥaŷŷ: 30).

Y a quien veáis apartarse de los ulemas, apartaos de él, pues nadie se aparta de ellos sino un extraviado innovador que no sigue la Sunna ni adopta su guía. En efecto, las normas de la religión no se toman sino de los ulemas, quienes son los herederos de los profetas.

Allah —Exaltado sea— ha hecho que Su testimonio y el de Sus ángeles sea como el testimonio de los poseedores del conocimiento. Allah —Altísimo— dijo:

❝ Allah atestigua que no hay realmente divinidad excepto Él, y también los ángeles y los poseedores del conocimiento, manteniendo la justicia ❞ (Al Corán, Āl ʿImrān: 18).

No me refiero con ello a quienes, en nuestro tiempo, se ocupan de las ciencias de la polémica y de las disputas dialécticas, ni a quienes se dedican al estudio de cuestiones de juicios legales y testimonios, pues con ello buscan reunir riquezas, aproximarse a los gobernadores y a los mandatarios, y alcanzar liderazgo entre la gente común.

Nos referimos, en cambio, a los ulemas que obran conforme a su conocimiento. Sobre ellos se ha dicho:

❝ Esta religión será llevada por los justos de cada generación; ellos apartarán de ella las alteraciones de los extraviados, las pretensiones de los falsificadores y las interpretaciones de los ignorantes [7] ❞.

Y también se ha dicho acerca de ellos:

❝ Los ulemas estuvieron a punto de ser considerados entre los profetas[8] ❞.

Ellos son los verdaderos herederos de los profetas, los guías de los piadosos, a quienes se debe seguir y cuyo ejemplo se debe imitar; se siguen sus huellas y se conservan sus enseñanzas. Aunque sus cuerpos estén ausentes, sus efectos permanecen en la tierra, y lo que llega de sus enseñanzas constituye un gran tesoro.

Quien no alcance su rango o se quede corto respecto a su grado, pero reconozca la verdad, no debe engañarse a sí mismo ni sentirse arrogante.

Este consejo es para quien lo comprenda entre los hermanos sinceros y los buscadores de la verdad entre los musulmanes, a fin de que distingan entre los veraces y los falsos que se atribuyen al conocimiento religioso. Que no se dejen engañar por la apariencia exterior ni por la buena opinión que puedan tener de algunos que aparentan rectitud, pues ello puede introducir corrupción en sus creencias y hacerlos volver a sus antiguas costumbres.

---

[7] Recogido por el ulema Ibn Waddah al-Qurtubi en su libro *Kitāb al-Bida'* (Libro de las innovaciones), n.º 1.
[8] No se encontró exactamente con estos términos.

❖ El dictamen sobre el baile, el canto y el lamento ❖

En cuanto a lo que mencionaste de sus prácticas y de su ocupación con el baile, el canto y el lamento, todo ello está prohibido y no es lícito. Allah —Altísimo— dijo:

❝ **Y entre la gente hay quien adquiere palabras frívolas para desviar del camino de Allah** ❞ (Al Corán, Luqmān: 6).

Dijo **Ibn Masʿūd**[9]:

❝ **Se refiere al canto, por Aquel fuera de quien no hay realmente divinidad** ❞, repitiéndolo tres veces.

Esta es también la opinión de **Muŷāhid y ʿAṭāʾ.**

Se narró que quien poseía una esclava cantora y moría no se rezaba por él, debido a la palabra de Allah —Exaltado sea—:

---

[9] ʿAbd Allah ibn Masʿūd ibn Ghāfil ibn Ḥabīb ibn Shamakh ibn Fār ibn Makhzūm ibn Ṣāhila ibn Kāhil ibn al-Ḥārith ibn Tamīm ibn Saʿd ibn Hudhayl ibn Mudrika ibn Ilyās ibn Muḍar ibn Nizār.

El imán, el sabio eminente, el jurista de la comunidad, Abū ʿAbd al-Raḥmān al-Hudhalī al-Makkī, emigrado (muhāŷir) y participante en Badr, aliado de Banū Zuhra.

Fue de los primeros en abrazar el Islam, uno de los hombres distinguidos y de los más conocedores. Estuvo presente en Battle of Badr, realizó las dos emigraciones y, en el día de Battle of Yarmouk, estaba encargado de la distribución del botín.Sus méritos son numerosos y transmitió abundante conocimiento. *"Siyar Aʿlām al-Nubalā'".*

Biografías de los grandes hombres eminentes.Autor: el ulema **Shams al-Dīn Muḥammad ibn Aḥmad ibn ʿUthmān al-Dhahabī**.

❝ **Y entre la gente hay quien adquiere palabras frívolas** ❞ (Al Corán, Luqmān: 6).

Dijo **Mālik** en *al-Mudawwana*:

❝ **Detesto recibir pago por enseñar poesía y por enseñar el lamento fúnebre, así como por escribir tales cosas** ❞.

Dijo **ʿIyāḍ** comentando lo que dijo **Mālik:**

❝ **Su significado es el lamento de los sufíes y sus cantos recitados a la manera del lamento y del llanto** ❞.

Quien crea que en ello hay un acto de acercamiento a Allah —Exaltado sea— está extraviado y extravía a otros. El pobre no sabe que el Paraíso está rodeado de dificultades y que el Fuego está rodeado de pasiones. Allah no envió a ninguno de los profetas con el entretenimiento y la comodidad; por el contrario, fueron enviados con la rectitud y la piedad, y con aquello que se opone a los deseos del alma.

Allah —Altísimo— dijo:

❝ **En cuanto a quien temió la comparecencia ante su Creador y contuvo el alma de sus pasiones, ciertamente el Paraíso será su morada** ❞ (Al Corán, al-Nāziʿāt: 40–41).

La falsedad es ligera para las almas, y por ello pesa poco en la balanza; en cambio, la verdad es pesada, y por eso pesa en la balanza.

Allah —Altísimo— dijo:

❝ **Ciertamente te haremos recibir una palabra pesada** ❞ (Al Corán, al-Muzzammil: 5).

Dijo **ʿAbd al-Wahhāb**[10]:

❝ **Entre las mayores innovaciones religiosas se encuentra lo que vemos en algunos que pretenden para sí mismos devoción y precedencia espiritual** ❞. (Véase su exposición completa, probablemente en el *Comentario a la Risāla* de ʿAbd al-Wahhāb).

En cuanto a lo que habéis mencionado respecto a la **recitación del Corán y la escucha de este**, ello es lícito, y en ello hay un acto de acercamiento y obediencia a Allah —Exaltado sea—. Allah —Altísimo— dijo:

❝ **Y cuando el Corán sea recitado, escuchadlo con atención** ❞ (Al Corán, al-Aʿrāf: 204).

Aunque el contexto inicial de esta orden se refiera a la oración, esto es válido siempre que se realice de la manera permitida y no se pretenda con ello ostentación ni búsqueda de fama.

Dijo **Abū Muḥammad** en su *Risāla*:

❝ **Es apropiado que el Libro noble de Allah sea recitado con serenidad y dignidad** ❞.

---

[10] Fue uno de los grandes **ulemas malikíes** del siglo V de la hégira y una figura importante en la transmisión y sistematización del fiqh malikí. Nació en **Bagdad**. Murió en el año **422 H / 1031 d.C.** aproximadamente. Vivió durante el periodo del califato abasí.

Y las mujeres, en lo que hemos mencionado, son como los hombres; sin embargo, la prohibición respecto a ellas es aún más estricta.

Esto fue escrito por **ʿAbd al-ʿAzīz ibn Muḥammad al-Qayrawānī,** alabando a Allah y enviando bendiciones sobre Su profeta elegido.

el 25 del Ramadán de 1447

❝ *Pido a Allah que lo acepte y que haga que se obtenga beneficio de ello.*
Oh Allah, ciertamente buscamos refugio en Ti de asociarte algo sabiéndolo, y buscamos refugio en Ti de aquello que no sabemos. ❞